

INTERNATIONAL STANDARD NORME INTERNATIONALE МЕЖДУНАРОДНЫЙ СТАНДАРТ



INTERNATIONAL ORGANIZATION FOR STANDARDIZATION
ORGANISATION INTERNATIONALE DE NORMALISATION
МЕЖДУНАРОДНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ПО СТАНДАРТИЗАЦИИ

ISO
5843-10

First edition
Première édition
Первое издание
1988-10-01

Aerospace — List of equivalent terms —

Part 10:
Aircraft structure

**Aéronautique et espace — Liste de termes
équivalents —**

Partie 10:
Structure des aéronefs

**Авиационные и космические аппараты — Список
эквивалентных терминов —**

Часть 10:
Конструкция атмосферных летательных
аппаратов

Reference number
Numéro de référence
Номер ссылки
ISO 5843-10:1988 (E/F/R)

Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for approval before their acceptance as International Standards by the ISO Council. They are approved in accordance with ISO procedures requiring at least 75 % approval by the member bodies voting.

International Standard ISO 5843-10 was prepared by Technical Committee ISO/TC 20, *Aircraft and space vehicles*.

Users should note that all International Standards undergo revision from time to time and that any reference made herein to any other International Standard implies its latest edition, unless otherwise stated.

Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comités membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est en général confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique créé à cet effet. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO participent également aux travaux. L'ISO collabore étroitement avec la Commission électrotechnique internationale (CEI) en ce qui concerne la normalisation électrotechnique.

Les projets de Normes internationales adoptés par les comités techniques sont soumis aux comités membres pour approbation, avant leur acceptation comme Normes internationales par le Conseil de l'ISO. Les Normes internationales sont approuvées conformément aux procédures de l'ISO qui requièrent l'approbation de 75 % au moins des comités membres votants.

La Norme internationale ISO 5843-10 a été élaborée par le comité technique ISO/TC 20, *Aéronautique et espace*.

L'attention des utilisateurs est attirée sur le fait que toutes les Normes internationales sont de temps en temps soumises à révision et que toute référence faite à une autre Norme internationale dans le présent document implique qu'il s'agit, sauf indication contraire, de la dernière édition.

Введение

ИСО (Международная Организация по Стандартизации) является всемирной федерацией национальных организаций по стандартизации (комитетов-членов ИСО). Разработка Международных Стандартов осуществляется техническими комитетами ИСО. Каждый комитет-член, заинтересованный в деятельности, для которой был создан технический комитет, имеет право быть представленным в этом комитете. Международные правительственные и неправительственные организации, имеющие связи с ИСО, также принимают участие в работах. Что касается стандартизации в области электротехники, ИСО работает в тесном сотрудничестве с Международной Электротехнической Комиссией (МЭК).

Проекты Международных Стандартов, принятые техническими комитетами, рассылаются комитетам-членам на одобрение до их утверждения Советом ИСО в качестве Международных Стандартов. Они одобряются в соответствии с процедурой ИСО, требующими одобрения по меньшей мере 75 % комитетов-членов, принимающих участие в голосовании.

Международный Стандарт ИСО 5843-10 был разработан Техническим Комитетом ИСО/ТК 20, *Авиационные и космические аппараты*.

При использовании Международных Стандартов необходимо принимать во внимание, что все Международные Стандарты подвергаются время от времени пересмотру и, поэтому, любая ссылка на какой-либо Международный Стандарт в настоящем документе, кроме случаев, указанных особо, предполагает его последнее издание.

- © International Organization for Standardization, 1988 ●
- © Organisation internationale de normalisation, 1988 ●
- © Международная Организация по Стандартизации, 1988 ●

Printed in Switzerland/Imprimé en Suisse/Издано в Швейцарии

Contents

	Page
Scope and field of application	1
Equivalent English, French, Russian and German terms	2
Alphabetical indexes	
French	16
Russian	19
German	23

Sommaire

	Page
Objet et domaine d'application	1
Termes équivalents en anglais, français, russe et allemand	2
Index alphabétiques	
Français	16
Russe	19
Allemand	23

Содержание

	Стр.
Объект и область применения	1
Эквивалентные термины на английском, французском, русском и немецком языках	2
Алфавитные указатели	
Французский	16
Русский	19
Немецкий	23

This page intentionally left blank

STANDARDSISO.COM : Click to view the full PDF of ISO 5843-10:1988

**Aerospace —
List of
equivalent
terms —**

**Part 10 :
Aircraft structure**

**Aéronautique
et espace —
Liste de termes
équivalents —**

**Partie 10 :
Structure
des aéronefs**

**Авиационные и
космические аппараты —
Список эквивалентных
терминов —**

**Часть 9 :
Конструкция
атмосферных
летательных аппаратов**

**Scope and field of
application**

ISO 5843 establishes a list of equivalent terms used in the field of aerospace construction. This part of ISO 5843 gives those terms relating to aircraft structure.

NOTE — In addition to the terms given in the three official ISO languages (English, French and Russian), this part of ISO 5843 gives the equivalent terms in German. These terms have been included at the request of ISO Technical Committee ISO/TC 20, and are published under the responsibility of the member body for Germany, F.R. (DIN). However, only the terms given in the official languages can be considered as ISO terms.

**Objet et domaine
d'application**

L'ISO 5843 établit une liste de termes équivalents utilisés dans le domaine des constructions aérospatiales. La présente partie de l'ISO 5843 donne les termes équivalents relatifs à la structure des aéronefs.

NOTE — En plus des termes donnés dans les trois langues officielles de l'ISO (anglais, français et russe), la présente partie de l'ISO 5843 donne les termes équivalents en allemand. Ces termes ont été inclus à la demande du comité technique ISO/TC 20 et sont publiés sous la responsabilité du comité membre de l'Allemagne, R.F. (DIN). Toutefois, seuls les termes donnés dans les langues officielles peuvent être considérés comme termes ISO.

**Объект и область
применения**

ISO 5843 приводит список эквивалентных терминов, применяемых в области авиакосмических конструкций. Настоящая часть ISO 5843 дает эквивалентные термины по конструкции атмосферных летательных аппаратов.

ПРИМЕЧАНИЕ — В дополнение к терминам на трех официальных языках ИСО (английском, французском и русском) настоящая часть ИСО 5843 включает также эквивалентные термины на немецком языке. Эти термины были включены по просьбе Технического Комитета ИСО/ТК 20 и публикуются под ответственность Комитета-члена Федеративной Республики Германии (ДИН). Однако, только термины, приведенные на официальных языках, могут считаться терминами ИСО.

Equivalent English, French, Russian and German terms
Termes équivalents en anglais, français, russe et allemand
Эквивалентные термины на английском, французском, русском и немецком языках

English	Français	Русский	Deutsch
A			
1 access hatch ; inspection hatch	panneau de visite	лючок, смотровой	Zugangsluke ; Wartungsluke
2 adjustable(-incidence) tailplane	stabilisateur réglable	стабилизатор, переставной	verstellbare Höhenflosse
3 aerodynamic balance	équilibre aérodynamique	компенсация, аэродинамическая	aerodynamischer Ausgleich
4 aeroelasticity	aéroélasticité	аэроупругость	Aeroelastizität
5 aft fuselage ; rear fuselage	partie arrière du fuselage	часть фюзеляжа, хвостовая	Rumpfheck ; Rumpfhinterteil
6 aileron	aileron	элерон	Querruder
7 aileron actuator	servocommande d'aileron	сервопривод элеронов	Querruderbetätigungszyylinder ; Querruderstellmotor
8 aileron balance mass	masse d'équilibrage d'aileron	противовес элерона	Querruderausgleichsmasse
9 aileron trim tab	compensateur d'aileron	триммер элерона	Querrudertrimmklappe
10 air brake	aérofrein	тормоз, аэродинамический (воздушный)	Luftbremse
11 air-brake flap	volet d'aérofrein	щиток, тормозной	Bremsklappe
12 air intake	entrée d'air	воздухозаборник	Lufteinlauf ; Lufteintritt
13 air-conditioning system intake	prise d'air de conditionnement	воздухозаборник системы кондиционирования	Lufteintritt zur Klimaanlage
14 airframe	cellule	планер самолета	Flugwerk ; Zelle
15 airscrew	hélice	винт, воздушный	Luftschraube ; Propeller
16 alighting gear	atterrisseur	шасси	Fahrwerk
17 all-moving tail ; slab tail	empennage monobloc	оперение, цельноповоротное	Pendelleitwerk
18 all-moving tailplane ; stabilator	stabilisateur monobloc	стабилизатор, цельноповоротный	Pendelruder ; Stabilator
19 anti-icer	système d'antigivrage	устройство, противообледенительное	Vereisungsschutz
20 anti-skid unit	système antidérapant	автомат торможения	Antiblockieranlage
21 arrester hook	crosse d'arrêt	крюк, тормозной	Fanghaken
22 attachment (point)	point de fixation	узел, стыковой	Anschluß(punkt) ; Beschlag
23 attachment frame	cadre d'attache	шпангоут, стыковой	Anschlußspant
24 attachment point	point de fixation	узел крепления	Anschlußpunkt ; Beschlag
25 automatic slat	bec automatique	предкрылок, автоматический	automatischer Vorflügel
26 auxiliary control surface	gouverne auxiliaire	поверхность управления, вспомогательная	Hilfsruder
27 auxiliary spar ; secondary spar	longeron auxiliaire	лонжерон, вспомогательный	Hilfsholm

English

Français

Русский

Deutsch

B

28	baggage hold	soute à bagages	отсек, багажный	Gepäckraum
29	balance tab	compensateur	сервокомпенсатор	Ausgleichsruder
30	balancing horn ; horn balance	corne de compensation	компенсатор, роговой	Ausgleichshorn ; Hornausgleich
31	beam spar	longeron-poutre	лонжерон, балочный	Doppel-T-Holm
32	beam-type fuselage	fuselage-poutre	фюзеляж, балочный	Rahmenrumpf
33	bellcrank	renvoi	качалка, угловая	Umlenkhebel ; Winkelhebel
34	bicycle undercarriage	atterrisseur monotrace	шасси, велосипедное	Einspurfahrwerk
35	bird-proof glazing	vitrage à l'épreuve des oiseaux	остекление, птицестойкое	vogelschlagsichere Verglasung
36	blister	coupole	блистер	Kuppel
37	blown flap	volet à soufflage	закрылок со сдувом	angeblasene Klappe
38	body	corps	корпус	Körper
39	bogie undercarriage	atterrisseur à bogie	шасси, тележечное	Doppeltandemfahrwerk
40	box spar	longeron-caisson	лонжерон, коробчатый	Kastenholm
41	bracing guy ; bracing wire	hauban	расчалка	Spanndraht ; Spannseil
42	(bracing) strut	contrefiche	подкос	Strebe
43	bracing wire ; bracing guy	hauban	расчалка	Spannseil ; Spanndraht
44	brake	frein	тормоз	Bremse
45	built-in airstairs	escalier pour passagers intégré	трап, встроенный пассажирский	eingebaute Treppe
46	bulkhead	cloison	перегородка	Schott
47	bulky frame ; reinforced frame	cadre renforcé	шпангоут, усиленный	verstärkter Rahmen (Spant)
48	butterfly-type tail unit ; V-tail unit	empennage papillon	оперение, V-образное	Schmetterlingsleitwerk ; V-Leitwerk

C

49	cabin	cabine	кабина	Kabine
50	cabin floor	plancher de cabine	пол кабины	Kabinenboden
51	cabin window	hublot de cabine	окно кабины	Kabinenfenster
52	canopy actuator ; canopy jack	vérin de verrière	подъемник фонаря	Kabinendachbetätigungszyylinder
53	canopy control ; canopy handling ; canopy operating	commande de verrière	управление фонарем	Kabinendachbetätigung
54	canopy handling ; canopy control ; canopy operating	commande de verrière	управление фонарем	Kabinendachbetätigung
55	canopy jack ; canopy actuator	vérin de verrière	подъемник фонаря	Kabinendachbetätigungszyylinder

	English	Français	Русский	Deutsch
56	canopy operating ; canopy handling ; canopy control	commande de verrière	управление фонарем	Kabinendachbetätigung
57	cantilever structure	structure cantilever	конструкция, свободнонесущая	freitragende Bauweise
58	cargo hatch ; freight (loading) hatch	panneau de soute	люк, грузовой	Frachtluke ; Ladeluke
59	cargo hold	soute à fret	отсек, грузовой	Frachtraum ; Laderaum
60	cargo hold door ; freight hold door	porte de soute	дверь грузового отсека	Frachtraumklappe ; Laderaumklappe
61	cell-type wing ; torsion-box-type wing	voilure en caisson	крыло, кессонное	(Torsions-)Kastenflügel
62	central console	pupitre de commande central	пульт управления, центральный	Mittelkonsole
63	centre fuselage (section) ; middle fuselage (section)	partie centrale du fuselage	часть фюзеляжа, средняя (центральная)	Rumpfmittelteil
64	centre-line rib	corps de nervure	нервюра, осевая	Mittelrippe
65	centre-wing section	plan central de voilure	центроплан крыла	Flügelmitteileil ; Mittelflügel
66	closed-section stringer	lisse en profilé fermé	стрингер закрытого профиля	Stringer mit geschlossenem Profil
67	cockpit	habitacle	кабина летчика	Führerraum
68	cockpit canopy ; cockpit hood	verrière du poste de pilotage	фонарь кабины	Kabinendach ; Kabinenhaube
69	cockpit hood ; cockpit canopy	verrière du poste de pilotage	фонарь кабины	Kabinenhaube ; Kabinendach
70	composite construction	structure en composite	конструкция, композиционная	Verbundbauweise
71	compression strut	entretoise	распорка	Druckstrebe
72	control cable	câble de commande	трос управления	Steuerseil
73	control rod	bielle de commande	тяга управления	Bedienstange ; Steuerstange
74	control stick	manche de commande	руль управления	Steuerknüppel
75	control surface	gouverne	поверхность управления	Steuerfläche
76	control surface	gouverne	руль (управления)	Steuerfläche
77	control-surface hinge	articulation de gouverne	шарнир руля	Steuerflächenlager
78	controlled tab	servocompensateur	сервотриммер	Hilfsruder
79	crank lever	guignol	качалка, двуплечая	Umlenkhebel
80	crescent wing	voilure en croissant	крыло, серповидное	Sichelflügel
81	cut-out strengthening	renforcement d'échancrure	усиление выреза	Ausschnittverstärkung

D

82	delta wing	voilure en delta	крыло, треугольное	Deltaflügel
83	detachable wing assembly	voilure démontable	часть крыла, отъемная	abnehmbares Flügelteil
84	diagonal strut	contrevent	раскос	Diagonalstrebe
85	disc brake	frein à disque(s)	тормоз, дисковый	Scheibenbremse

English	Français	Русский	Deutsch
86 direct-vision window(-panel)	glace coulissante de poste de pilotage	форточка (кабины экипажа)	Schiebefenster
87 door actuator	vérin de porte(s)	подъемник створок	Türbetätigungszyylinder
88 dorsal fin	épine dorsale	киль, надфюзеляжный	Rückenflosse
89 dorsal fin	prolongement de dérive	форкиль	Rückenflosse
90 double-slotted flap	volet à double fente	закрылок, двухщелевой	Doppelspaltklappe
91 drooped leading edge	bec de voilure basculant	часть крыла, носовая отклоняемая	absenkbare Flügelnase
92 drooped nose ; piloted nose	pointe avant basculante	носок фюзеляжа, отклоняемый	absenkbare Rumpfspitze
93 drooping aileron	aileron portant	элерон, зависающий	hängendes Querruder
94 dual controls	double commande	управление, двойное	Doppelsteuerung
E			
95 ejection cabin	cabine éjectable	кабина, отделяемая	Schleuderkabine
96 elevator	gouverne de profondeur	руль высоты	Höhenruder
97 elevator actuator	servocommande de profondeur	сервопривод руля высоты	Höhenruderbetätigungszyylinder ; Höhenruderstellmotor
98 elevator balance mass	masse d'équilibrage de profondeur	противовес руля высоты	Höhenruderausgleichsmasse
99 elevator control linkage	timonerie de profondeur	проводка управления рулем высоты	Höhenrudergestänge
100 elevator hydraulic actuator	servocommande hydraulique de profondeur	гидроусилитель руля высоты	hydraulischer Höhenruderbetätigungszyylinder
101 elevator trim tab	compensateur de profondeur	триммер руля высоты	Höhenrudertrimmklappe
102 elevator torque tube	tube de torsion de commande de profondeur	вал руля высоты, трубчатый	Höhenruderrohrwelle
103 elevon	élevon	элевон	kombiniertes Höhen- und Querruder ; Elevon
104 elliptical wing	voilure elliptique	крыло, эллиптическое	elliptischer Flügel
105 emergency exit	issue de secours	выход, аварийный	Notausgang ; Notausstieg
106 engine nacelle	fuseau moteur	гондола двигателя	Triebwerk gondel
107 entry door	porte d'entrée	дверь, входная	Einstiegtür
108 equipment bay	compartiment d'équipements	отсек оборудования	Geräteraum
109 extension flap ; Fowler flap	volet Fowler	закрылок, выдвижной	Fowlerklappe
F			
110 fairing	carénage	обтекатель	Verkleidung
111 fillet	karman	зализ	Ausrundung ; Kehlblech
112 fin	dérive	киль	Flosse

	English	Français	Русский	Deutsch
113	fin post	longeron de dérive	лонжерон кия	Flossenholm
114	fire wall	cloison pare-feu	перегородка, противопожарная	Brandschott
115	fixed slat	bec fixe	предкрылок, фиксированный	fester Vorflügel
116	fixed undercarriage	atterrisseur fixe	шасси, неубирающееся	nichteinfahrbares Fahrwerk
117	flanged hole	trou à bord tombé	отверстие, отбортованное	Bördelloch
118	flap, (lift)	volet d'intrados	щиток, взлетно-посадочный	Flügelklappe ; Landeklappe
119	flap guide-rail	rail de volet	направляющая закрылков	Flügelklappenführungsschiene
120	flap hydraulic actuator ; flap hydraulic jack	vérin hydraulique de volet	гидроподъемник закрылков	hydraulischer Flügelklappenstellmotor (Stellzylinder)
121	flap hydraulic jack ; flap hydraulic actuator	vérin hydraulique de volet	гидроподъемник закрылков	hydraulischer Flügelklappenstellmotor (Stellzylinder)
122	flap jack	vérin de volet(s)	подъемник закрылка	Flügelklappenstellmotor (Stellspindel)
123	flight deck	poste de pilotage	кабина экипажа	Führerraum
124	float-type alighting gear	amerrisseur	шасси, поплавковое	Schwimmer ; Schwimmwerk
125	foot-pedal	pédale de palonnier	педаль ножного управления	Pedal
126	foot-pedal control	palonnier	управление, ножное	Pedalsteuerung
127	foreplane ; nose plane	empennage canard	оперение, переднее горизонтальное	Entenflügel
128	formed rib	nervure emboutie	нервюра, штампованная	Formrippe
129	former ; stringer	lisse	стрингер	Stringer
130	forming frame	cadre ordinaire	шпангоут, нормальный	Formspant
131	forming rib	nervure simple	нервюра, нормальная	formgebende Rippe
132	Fowler flap ; extension flap	volet Fowler	закрылок, выдвижной	Fowlerklappe
133	frame	cadre	шпангоут (фюзеляжа)	Rahmen ; Spant
134	framework	charpente	каркас	Rahmenträger ; (Festigkeits-) Verband ; Gerüst
135	freight hold door ; cargo hold door	porte de soute	дверь грузового отсека	Frachtraumklappe ; Laderaumklappe
136	freight (loading) hatch ; cargo hatch	panneau de soute	люк, грузовой	Ladeluke ; Frachtluke
137	front spar	longeron avant	лонжерон, передний	Vorderholm
138	fuel tank	réservoir de carburant	бак, топливный	Kraftstofftank
139	fully swept wing	voilure repliée	крыло, убранное	voll gepfeilter Flügel
140	fuselage	fuselage	фюзеляж	Rumpf
141	fuselage fairing	carénage de fuselage	гаргрот	Rumpfvorverkleidung
142	fuselage longeron	longeron de fuselage	лонжерон фюзеляжа	Rumpfhalm
143	fuselage nose (section) ; nose fuselage	fuselage avant	часть фюзеляжа, носовая	Rumpfvorderteil ; Rumpfbug
144	fuselage tank	réservoir de fuselage	бак, фюзеляжный	Rumpftank

English	Français	Русский	Deutsch
G			
145 galley	office	буфет-кухня	Bordküche
146 gear retraction jack	vérin d'atterrisseur	подъемник шасси	Fahrwerk(einfahr)zylinder
147 geared tab	compensateur automatique	сервокомпенсатор, кинематический	angelenktes Hilfsruder
148 girder(-type) rib	nervure-poutre	нервюра, балочная	Doppel-T-Rippe
149 gull wing	voilure en M	крыло типа „чайка“	Knickflügel
H			
150 half-rib	demi-nervure	полунервюра	Halbrippe
151 half-wing	demi-voilure	полукрыло	Flügelhälfte
152 hand control ; manual control	commande manuelle	управление, ручное	Handsteuerung
153 high-lift devices	dispositif(s) hypersustentateur(s)	средства механизации крыла	auftriebserhöhende Einrichtungen ; Hochauftriebshilfen
154 high(-set) wing	voilure haute	крыло, высокорасположенное	Hochdeckerflügel
155 highly-swept wing	voilure à forte flèche	крыло с большой стреловидностью	stark gepfeilter Flügel
156 hinged (part of) canopy ; slide-back canopy	partie ouvrante de verrière	часть фонаря, открываемая	angelenktes Kabinendach ; Schiebedach
157 honeycomb filler	âme de nid d'abeilles	заполнитель, сотовый	Wabenkern
158 horizontal tail	empennage horizontal	оперение, горизонтальное	Höhenleitwerk
159 horn balance ; balancing horn	corne de compensation	компенсатор, роговой	Hornausgleich ; Ausgleichshorn
160 hull	coque (d'hydravion)	корпус гидросамолета	Bootskörper ; Bootsrumpf
161 hydraulic brake	frein hydraulique	тормоз, гидравлический	hydraulische Bremse
162 hydraulic reservoir	bâche hydraulique	гидробачок	Hydraulikbehälter
I			
163 inflatable escape slide	toboggan	трап, надувной аварийный	aufblasbare Notrutsche
164 inner wing ; wing root	demi-voilure interne	часть крыла, корневая	Innenflügel ; Flügelwurzels
165 inspection hatch ; access hatch	trappe de visite	лючок, смотровой	Wartungsluke ; Zugangsluke
166 inspection plate	porte de visite	крышка смотрового люка	Wartungsdeckel
167 integral fuel tank	réservoir structural de carburant	бак, несущий, топливный	Integralkraftstofftank
168 integral solid structure	structure monolithique	конструкция, монолитная	Integralbauweise
169 integral tank	réservoir structural	бак, несущий	Integraltank
170 intermediate rib	nervure intermédiaire	нервюра, промежуточная	Zwischenrippe
171 internally balanced aileron ; sealed-gap aileron	aileron à compensation interne	элерон с внутренней аэродинамической компенсацией	Querruder mit Innenausgleich ; Querruder mit abgedichtetem Spalt

	English	Français	Русский	Deutsch
J				
172	jet flap	volet fluide	закрылок, струйный	Strahlklappe
173	jettisonable canopy ; jettisonable hood	verrière largable	фонарь, сбрасываемый	abwerfbares Kabinendach (Kabinenhaube)
174	jettisonable hood ; jettisonable canopy	verrière largable	фонарь, сбрасываемый	abwerfbares Kabinendach (Kabinenhaube)
K				
175	Krueger flap	volet Krueger	щиток Крюгера	Krüger-Klappe
L				
176	landing flap	volet d'atterrissage	закрылок, посадочный	Landeklappe
177	landing gear	atterrisseur	шасси, сухопутное	Fahrwerk
178	landing edge	bord d'attaque	кромка, передняя	Vorderkante
179	leading-edge, (wing)	bord d'attaque	часть крыла, носовая	Flügelvorderkante
180	leading-edge covering	revêtement de bord d'attaque	обшивка носка	Vorderkantenverkleidung
181	leading-edge flap	volet de bord d'attaque	щиток, носовой	vordere Flügelklappe
182	(leading-edge) slat	bec de bord d'attaque	предкрылок	Vorflügel
183	lift dumper	destructeur de portance	гаситель подъемной силы	auftriebsdämpfende Einrichtung
184	(lift) flap	volet d'intrados	щиток, взлетно-посадочный	Auftriebsklappe
185	lifting surface	surface portante	поверхность, несущая	Auftriebsfläche
186	lightening hole	trou d'allègement	отверстие облегчения	Erleichterungsloch
187	load-bearing framework ; primary structure	structure primaire	каркас, силовой	tragende Struktur ; Primärstruktur
188	load-carrying ribs ; primary rib structure	nervure forte	нервюра, силовая	tragende Rippe
189	loading ramp	rampe de chargement	трап, грузовой	Laderampe
190	longeron ; spar	longeron	лонжерон	Holm ; Längsträger
191	longitudinal framework	ossature longitudinale	набор, продольный	Längsgerüst
192	low(-set) wing	voilure basse	крыло, низкорасположенное	Tiefdeckerflügel
193	lower fuselage	partie inférieure du fuselage	часть фюзеляжа, нижняя	Rumpfunterteil
194	lower wing	aile inférieure	крыло, нижнее	Unterflügel
M				
195	main frame	cadre fort (principal)	шпангоут, силовой (главный)	Hauptspant
196	main spar	longeron principal	лонжерон, главный	Hauptholm
197	main undercarriage	atterrisseur principal	опора, основная	Hauptfahrwerk

	English	Français	Русский	Deutsch
198	main undercarriage bay	soute d'atterrisseur principal	отсек основного шасси	Hauptfahrwerkschacht
199	main wheel	roue principale	колесо, основное	Hauptfahrwerksrad
200	manual control ; hand control	commande manuelle	управление, ручное	Handsteuerung
201	mass balance	compensation statique	компенсация, весовая	Massenausgleich
202	metal structure	structure métallique	конструкция, металлическая	Metallbauweise
203	mid(-set) wing	voilure médiane	крыло, среднерасположенное	Mitteldeckerflügel
204	middle fuselage (section) ; fuselage (section)	partie centrale du fuselage	часть фюзеляжа, средняя (центральная)	Rumpfmittelteil
205	mixed structure	structure mixte	конструкция, смешанная	Gemischtbauweise
206	monocoque fuselage	fuselage monocoque	фюзеляж типа монокок	Schalendrumpf
207	monospar wing	voilure monolongeron	крыло, однолонжеронное	Einholmflügel
208	movable slat	bec mobile	предкрылок, выдвижной	ausfahrbarer Vorflügel
209	multispar wing	voilure multilongeron	крыло, многолонжеронное	Mehrholmflügel
N				
210	nacelle	fuseau	гондола	Gondel
211	nose cone	pointe avant	обтекатель, носовой	Bugnase
212	nose fuselage ; fuselage nose (section)	fuselage avant	часть фюзеляжа, носовая	Rumpfbug ; Rumpfvorderteil
213	nose plane ; foreplane	empennage canard	оперение, переднее горизон- тальное	Entenflügel
214	nose rib	nervure avant	нервюра, носовая	Nasenrippe
215	nose undercarriage	atterrisseur avant	опора, передняя	Bugfahrwerk
216	nose wheel	roue avant	колесо, переднее	Bugfahrwerksrad
217	nose-wheel bay	logement de roue avant	отсек переднего колеса	Bugfahrwerkschacht
218	nose-wheel landing gear	atterrisseur tricycle	шасси с передней опорой	Bugradfahrwerk ; Dreibeinfahr- werk
219	nose-wheel steering	commande d'orientation de l'atterrisseur avant	управление передним колесом	Bugradlenkung
O				
220	oleo-pneumatic shock- absorber	amortisseur oléopneumatique	амортизатор, масляно- воздушный	Öl-/Luftstoßdämpfer
221	one-piece structure	structure monobloc	конструкция, неразъемная	einteilige Bauweise
222	one-piece tailplane	stabilisateur à structure monobloc	стабилизатор, неразъемный	Pendelruder ; Stabilator
223	open-section stringer	lisse en profilé ouvert	стрингер открытого профиля	Stringer mit offenem Profil
224	overhang balance	compensation par déport d'axe	компенсация, осевая	Achsenversetzungsausgleich
225	outer wing section	demi-voilure externe	консоль крыла	Außenflügel

English	Français	Русский	Deutsch
P			
226 panel	panneau	панель	Beplankungsfeld
227 passenger cabin	cabine à passagers	кабина, пассажирская	Fluggastraum (Kabine)
228 passenger door	porte de cabine à passagers	дверь, пассажирская	Fluggasttür
229 piloted nose; drooped nose	pointe avant basculante	носик фюзеляжа, отклоняемый	absenkbare Rumpfspitze
230 pivoted wing panel	panneau pivotant de voilure	часть крыла, поворотная	schwenkbares Flügelteil
231 pivoting joint	articulation	узел, шарнирный стыковой	Schwenklager
232 plain flap	volet simple	закрылок, простой	Wölbungsklappe
233 plastics construction	structure en plastique	конструкция, пластмассовая	Kunststoffbauweise
234 plate-web rib	nervure pleine	нервюра, сплошная	Vollwandrippe
235 pod	fuseau suspendu; nacelle	гондола, подвесная	Gondel
236 pressure bulkhead	cloison étanche	гермоперегородка	Druckschott
237 pressure bulkhead	cadre étanche	гермошпангоут	Druckschott
238 pressure cabin; pressurized cabin	cabine pressurisée	кабина, герметическая	Druckkabine
239 pressurized cabin; pressure cabin	cabine à pression rétablie	кабина, герметическая	Druckkabine
240 pressurized compartment	compartiment pressurisé	гермоотсек	druckbelüfteter Raum
241 primary rib structure; load-carrying rib	nervure forte	нервюра, силовая	tragende Rippe
242 primary structure; load-bearing framework	structure primaire	каркас, силовой	Primärstruktur; tragende Struktur
243 primary structure element	élément résistant de la structure	элемент конструкции, силовой	tragendes Bauteil
244 pylon	mât; pylone	пилон	Pylon; Außenlastträger
Q			
245 quadrant	secteur	качалка, секторная	Segment
246 quick-removable panel	panneau à démontage rapide	панель, быстросъемная	schnellabnehmbares Beplankungsfeld
R			
247 reaction-control nozzle	gouverne à jet	руль, струйный	Steuerdüse
248 rear fuselage; aft fuselage	partie arrière du fuselage	часть фюзеляжа, хвостовая	Rumpfhinterteil; Rumpfheck
249 rear spar	longeron arrière	лонжерон, задний	Hinterholm
250 reinforced frame; bulky frame	cadre renforcé	шпангоут, усиленный	verstärkter Rahmen (Spant)
251 reinforced plate	plaque renforcée	пластинка, подкрепленная	versteifte Platte
252 reinforced rib	nervure renforcée	нервюра, усиленная	Verstärkungsrippe
253 retractable slat	bec escamotable	предкрылок, убирающийся	einfahrbarer Vorflügel

	English	Français	Русский	Deutsch
254	retractable undercarriage	atterrisseur escamotable	шасси, убирающееся	einziehbares Fahrwerk
255	rib	nervure	нервюра	Rippe
256	rib cap	semelle de nervure	полка нервюры	Rippengurt
257	rib tailing edge	queue de nervure	хвостик нервюры	Rippenende
258	rib web	âme de nervure	стенка нервюры	Rippensteg
259	rigid attachment point	point de fixation rigide	узел, жесткий стыковой	starrer Anschlußpunkt
260	rigid skin	revêtement rigide	обшивка, жесткая	steife Beplankung (Außenhaut)
261	root rib	nervure d'implanture	нервюра, бортовая	Wurzelrippe
262	rudder	gouverne de direction	руль направления	Seitenruder
263	rudder actuator	servocommande de direction	сервопривод руля направления	Seitenruderbetätigungszyylinder; Seitenruderstellmotor
264	rudder post	longeron de gouverne de direction	лонжерон руля направления	Seitenruderholm
265	rudder trim tab	compensateur de direction	триммер руля направления	Seitenrudertrimmklappe
S				
266	saw-cut slip ; saw-cut slot	entaille	запил	Fräsnut
267	saw-cut slot ; saw-cut slip	entaille	запил	Fräsnut
268	screw jack	vérin à vis	подъемник, винтовой	Schraubspindel
269	sealed-gap aileron ; internally balanced aileron	aileron à compensation interne	элерон с внутренней аэродинамической компенсацией	Querruder mit abgedichtetem Spalt ; Querruder mit Innenausgleich
270	secondary spar ; auxiliary spar	longeron auxiliaire	лонжерон, вспомогательный	Hilfsholm
271	semi-frame	demi-cadre	полушпангоут	Halbspant
272	semi-monocoque fuselage	fuselage semi-monocoque	фюзеляж типа полумонокок	Halbschalenrumpf
273	service door	porte de service	дверь, служебная	Servicetür
274	servo-actuator	servocommande	сервопривод	Betätigungszyylinder
275	servo-tab	servocompensateur	серворуль	Servoruder
276	shear beam ; web	faux longeron	стенка, продольная	Steg
277	shell	coque	оболочка	Schale
278	shimmy damper	amortisseur de shimmy	демпфер шимми	Flatterdämpfer
279	single-fin tail	empennage monodérive	оперение, однокилевое	einfaches Seitenleitwerk
280	single-slotted (trailing-edge) flap	volet à simple fente	закрылок, однощелевой	(hintere) Einspaltklappe
281	ski landing gear	atterrisseur à skis	шасси, лыжное	Schneekufenfahrwerk
282	skin	revêtement	обшивка	Außenhaut ; Beplankung
283	slab tail ; all-moving tail	empennage monobloc	оперение, цельноповоротное	Pendelleitwerk
284	slat, (leading-edge)	bec de bord d'attaque	предкрылок	Vorflügel

	English	Français	Русский	Deutsch
285	slide-back canopy ; hinged (part of) canopy	partie ouvrante de verrière	часть фонаря, открываемая	Schiebedach ; angelenktes Kabinendach
286	sloping frame	cadre incliné	шпангоут, наклонный	Schrägsparnt
287	slotted aileron	aileron à fente	элерон, щелевой	Spaltquerruder
288	slotted flap	volet à fente	закрылок, щелевой	Spaltklappe
289	spar ; longeron	longeron	лонжерон	Holm ; Längsträger
290	spar boom ; spar cap ; spar flange	semelle de longeron	полка лонжерона	Holmgurt
291	spar cap ; spar boom ; spar flange	semelle de longeron	полка лонжерона	Holmgurt
292	spar flange ; spar boom ; spar cap	semelle de longeron	полка лонжерона	Holmgurt
293	spar web	âme de longeron	стенка лонжерона	Holmsteg
294	spherical bottom	fond sphérique	днище, сферическое	Kugelboden
295	split flap	volet d'intrados	щиток, простой	Spreizklappe
296	spoiler	spoiler	интерцептор	Störklappe ; Spoiler
297	spoiler servo-actuator	servocommande de déporteur	сервопривод интерцепторов	Störklappenbetätigungszyylinder
298	spread-out wing	voilure déployée	крыло, развернутое	gespreizter Flügel
299	spring tab	compensateur à ressort	сервокомпенсатор, пружинный	federbetätigtes Hilfsruder
300	stabilator ; all-moving tailplane	stabilisateur monobloc	стабилизатор, цельноповоротный	Stabilator ; Pendelruder
301	stabiliser ; stabilizer (USA)	stabilisateur	стабилизатор	Flosse
302	stall fence ; wing fence	barrière de couche limite	гребень, аэродинамический	Grenzschichtzaun
303	steering wheel	volant de commande de l'atterrisseur avant	штурвал управления передним колесом	Lenkrad
304	step	redan	редан	Stufe
305	stiffener	raidisseur	элемент, подкрепляющий	Versteifung
306	straight wing	voilure droite	крыло, прямое	gerader Flügel
307	stressed skin	revêtement travaillant	обшивка, работающая	mittragende Außenhaut
308	stringer ; former	lisse	стрингер	Stringer
309	stringerless structure	structure sans lisse	конструкция, бесстрингерная	stringerlose Bauweise
310	strut	mât ; jambe	стойка	Strebe
311	strut, (bracing)	contrefiche	подкос	Strebe
312	strut-braced	contreventé	подкосный	verstrebt
313	strut-braced structure	structure contreventée	конструкция, подкосная	verstrebt Bauweise
314	suction flap	volet à aspiration	закрылок с отсосом	Absaugklappe
315	supercritical wing	voilure supercritique	крыло, сверхкритическое	superkritischer Flügel
316	swept wing	voilure en flèche	крыло, стреловидное	Pfeilflügel

English	Français	Русский	Deutsch
317 sweptback wing	voilure à flèche arrière	крыло с положительной стреловидностью	positiv gepfeilter Flügel
318 sweptforward wing	voilure à flèche avant	крыло с отрицательной стреловидностью	negativ gepfeilter Flügel
T			
319 T-shaped tail	empennage en T	оперение, Т-образное	T-Leitwerk
320 tail boom	poutre de queue	балка, хвостовая	Leitwerkträger; Heckrotorträger
321 tail bumper	béquille de protection	опора, хвостовая предохранительная	Heckstütze; Stoßfänger am Heck
322 tail plane; tailplane (USA)	stabilisateur arrière	стабилизатор, хвостовой	Höhenflosse
323 tail skid	béquille	костыль, хвостовой	Sporn(kufe); Heckkufe
324 tail unit	empennage	оперение	Leitwerk
325 tail wheel	roue de queue	колесо, хвостовое	Spornrad; Heckrad
326 tail-wheel landing gear	atterrisseur à roulette de queue	шасси с хвостовой опорой	Heckradfahrwerk
327 tapered wing	aile effilée	крыло, трапециевидное	Trapezflügel
328 throttle lever	manette de commande de puissance	рычаг управления двигателем	Leistungshebel
329 tie-down point	point d'amarrage	узел, швартовый	Verankerungspunkt
330 tilt wing	voilure basculante	крыло, поворотное	Kippflügel
331 tip	extrémité	законцовка	Spitze
332 tip slat, (wing-)	bec d'extrémité de voilure	предкрылок, концевой	äußerer Vorflügel
333 torque links	compas d'atterrisseur	двухзвенник шасси	Federbeinschere
334 torque tube	tube de torsion	бал, трубчатый	Torsionsrohr
335 torsion box	caisson de torsion	кессон	Torsionskasten
336 torsion-box-type wing; cell-type wing	voilure en caisson	крыло, кессонное	(Torsions-)Kastenflügel
337 trailing edge	bord de fuite	кромка, задняя	Hinterkante
338 (trailing-edge) flap	volet de bord de fuite	закрылок	hintere Flügelklappe
339 trailing-edge rib	nervure de bord de fuite	нервюра, хвостовая	Endrippe
340 transversal framework	ossature transversale	набор, поперечный	Quergerüst
341 trim(ming) tab	compensateur	триммер	Trimmruder; Trimmklappe
342 trimming (trailing edge) strip	compensateur à lame	триммер-пластинка	Trimmkante
343 triple-slotted flap	volet à triple fente	закрылок, трехщелевой	Dreispaltklappe
344 truss fuselage	fuselage en treillis	фюзеляж, ферменный	Fachwerkkrumpf
345 truss rib	nervure en treillis	нервюра, ферменная	Fachwerkrippe
346 truss(ed) spar	longeron en treillis	лонжерон, ферменный	Fachwerkhalm

	English	Français	Русский	Deutsch
347	tubular spar	longeron tubulaire	лонжерон, трубчатый	Rohrholm
348	twin-fin tail unit	empennage bidérive	оперение, двухкилевое	doppeltes Seitenleitwerk
349	two-spar wing	voilure bilongeron	крыло, двухлонжеронное	Zweiholmflügel
U				
350	undercarriage	atterrisseur	опора самолета	Fahrwerk
351	undercarriage door	porte d'atterrisseur	створка шасси	Fahrwerkklappe
352	up-and-down lock	verrou d'atterrisseur	замок шасси	Fahrwerk(ein-/ausfahr)verriegelung
353	upper fuselage	partie supérieure de fuselage	часть фюзеляжа, верхняя	Rumpfoberteil
354	upper wing	aile supérieure	крыло, верхнее	Oberflügel
V				
355	V-tail unit ; butterfly-type tail unit	empennage papillon	оперение, V-образное	V-Leitwerk ; Schmetterlingsleitwerk
356	variable-incidence tailplane	stabilisateur commandé	стабилизатор, управляемый	verstellbare Höhenflosse
357	variable-sweep wing	voilure à flèche variable	крыло изменяемой стреловидности	Tragflügel mit veränderlicher Pfeilung
358	ventral air brake	aérofrein ventral	тормоз, подфюзеляжный аэродинамический	Luftbremse/Bremsklappe am Kiel
359	ventral fin	dérive ventrale	киль, подфюзеляжный	Kielflosse
360	vertical frame	cadre vertical	шпангоут, вертикальный	Vertikalspant
361	vertical tail	empennage vertical	оперение, вертикальное	Seitenleitwerk
W				
362	web ; shear beam	faux longeron	стенка, продольная	Steg
363	wheel control	commande par volant	управление, штурвальное	Handradsteuerung
364	wheel well	puits de train	ниша шасси	Fahrwerkschacht
365	windscreen ; windshield	pare-brise	козырек фонаря	Windschutzscheibe
366	windshield ; windscreen	pare-brise	козырек фонаря	Windschutzscheibe
367	wing	aile ; demi-voilure	крыло	Tragfläche ; Flügel ; Tragflügel
368	wing attachment	fixation de voilure	крепление крыла	Flügelanschluß
369	wing fence ; stall fence	barrière de couche limite	ребень, аэродинамический	Grenzschichtzaun
370	(wing) leading edge	bord d'attaque	часть крыла, носовая	Flügelvorderkante
371	wing panel	panneau de voilure	панель крыла	Flügelbeplankungsfeld
372	wing pivoting joint	articulation de voilure	узел поворота крыла	Flügelsschwenklager
373	wing root ; inner wing	demi-voilure interne	часть крыла, корневая	Flügelwurzel ; Innenflügel
374	wing spar	longeron de voilure	лонжерон крыла	Flügelholm

	English	Français	Русский	Deutsch
375	wing tip	saumon de voilure	часть крыла, концевая	Flügelspitze ; Flügelendkappe
376	wing tip	saumon d'aile	законцовка крыла	Flügelspitze ; Flügelendkappe
377	wing-fuselage joint	jonction aile-fuselage	стык крыла с фюзеляжем	Anschluß Flügel/Rumpf
378	(wing-)tip slat	bec d'extrémité de voilure	предкрылок, концевой	äußerer Vorflügel
379	wire-braced	haubané	расчалочный	verspannt
380	wire-braced structure	structure haubanée	конструкция, расчалочная	verspannte Bauweise
381	wooden structure	structure en bois	конструкция, деревянная	Holzbauweise
Z				
382	Zap flap	volet Zap	щиток со скользящей осью вращения	Spreiz- („Zap“-)Klappe

STANDARDSISO.COM : Click to view the full PDF of ISO 5843-10:1988

Index alphabétique français

A

aéroélasticité	4
aérofrein	10
aérofrein ventral	358
aile	367
aile effilée	327
aile inférieure	194
aile supérieure	354
aileron	6
aileron à compensation interne	171, 269
aileron à fente	287
aileron portant	93
âme de longeron	293
âme de nervure	258
âme de nid d'abeilles	157
amerrisseur	124
amortisseur de shimmy	278
amortisseur oléopneumatique	220
articulation	231
articulation de gouverne	77
articulation de voilure	372
atterrisseur	16, 177, 350
atterrisseur à bogie	39
atterrisseur à roulette de queue	326
atterrisseur à skis	281
atterrisseur avant	215
atterrisseur escamotable	254
atterrisseur fixe	116
atterrisseur monotrace	34
atterrisseur principal	197
atterrisseur tricycle	218

B

bâche hydraulique	162
barrière de couche limite	302, 369
bec automatique	25
bec d'extrémité de voilure	332, 378
bec de bord d'attaque	182, 284
bec de voilure basculant	91
bec escamotable	253
bec fixe	115
bec mobile	208
béquille	323
béquille de protection	321
bielle de commande	73
bord d'attaque	178, 179, 370
bord de fuite	332

C

cabine	49
cabine à passagers	227
cabine à pression rétablie	239
cabine éjectable	95
cabine pressurisée	238
câble de commande	72
cadre	133
cadre d'attache	23
cadre étanche	237
cadre fort (principal)	195

cadre incliné	286
cadre ordinaire	130
cadre renforcé	47, 250
cadre vertical	360
caisson de torsion	335
carénage	110
carénage de fuselage	141
cellule	14
charpente	134
cloison	46
cloison étanche	236
cloison pare-feu	114
commande d'orientation de l'atterrisseur avant	219
commande de verrière	53, 54, 56
commande manuelle	152, 200
commande par volant	363
compartiment d'équipements	108
compartiment pressurisé	240
compas d'atterrisseur	333
compensateur	29, 341
compensateur à lame	342
compensateur à ressort	299
compensateur automatique	147
compensateur d'aileron	9
compensateur de direction	265
compensateur de profondeur	101
compensation par déport d'axe	224
compensation statique	201
contrefiche	42, 311
contrevent	84
contreventé	312
coque	277
coque (d'hydravion)	160
corne de compensation	30, 159
corps	38
corps de nervure	64
coupole	36
crosse d'arrêt	21

D

demi-cadre	271
demi-nervure	150
demi-voilure	151, 367
demi-voilure externe	225
demi-voilure interne	164, 373
dérive	112
dérive ventrale	359
destructeur de portance	183
dispositif(s) hypersustentateur(s)	153
double commande	94

E

élément résistant de la structure	243
élevon	103
empennage	324
empennage bidérive	348
empennage canard	127, 213
empennage en T	319
empennage horizontal	158
empennage monobloc	17, 283

empennage monodérive	279
empennage papillon	48, 355
empennage vertical	361
entaille	266, 267
entrée d'air	12
entretoise	71
épine dorsale	88
équilibrage aérodynamique	3
escalier pour passagers intégré	45
extrémité	331

F

faux longeron	276, 362
fixation de voilure	368
fond sphérique	294
frein	44
frein à disque(s)	85
frein hydraulique	161
fuseau	210
fuseau moteur	106
fuseau suspendu	235
fuselage	140
fuselage avant	143, 212
fuselage en treillis	344
fuselage monocoque	206
fuselage-poutre	32
fuselage semi-monocoque	272

G

glace coulissante de poste de pilotage	86
gouverne	75, 76
gouverne à jet	247
gouverne auxiliaire	26
gouverne de direction	262
gouverne de profondeur	96
guignol	79

H

habitacle	67
hauban	41, 43
haubané	379
hélice	15
hublot de cabine	51

I

issue de secours	105
------------------	-----

J

jambe	310
jonction aile-fuselage	377

K

karman	111
--------	-----

L

lisse	129, 308
lisse en profilé fermé	66
lisse en profilé ouvert	223

logement de roue avant	217
longeron	190, 289
longeron arrière	249
longeron auxiliaire	27, 270
longeron avant	137
longeron-caisson	40
longeron de dérive	113
longeron de fuselage	142
longeron de gouverne de direction	264
longeron de voilure	374
longeron en treillis	346
longeron-poutre	31
longeron principal	196
longeron tubulaire	347

M

manche de commande	74
manette de commande de puissance	328
masse d'équilibrage d'aileron	8
masse d'équilibrage de profondeur	98
mât	244, 310

N

nacelle	235
nervure	255
nervure avant	214
nervure d'emplanture	261
nervure de bord de fuite	339
nervure emboutie	128
nervure en treillis	345
nervure forte	188, 241
nervure intermédiaire	170
nervure pleine	234
nervure-poutre	148
nervure renforcée	252
nervure simple	131

O

office	145
ossature longitudinale	191
ossature transversale	340

P

palonnier	126
panneau	226
panneau à démontage rapide	246
panneau de soute	58, 136
panneau de visite	1
panneau de voilure	371
panneau pivotant de voilure	230
pare-brise	365, 366
partie arrière du fuselage	5, 248
partie centrale du fuselage	63, 204
partie inférieure du fuselage	193
partie ouvrante de verrière	156, 285
partie supérieure du fuselage	353
pédale de palonnier	125
plan central de voilure	65
plancher de cabine	50
plaque renforcée	251
point d'amarrage	329
point de fixation	22, 24
point de fixation rigide	259
pointe avant	211

pointe avant basculante	92, 229
porte d'atterrisseur	351
porte d'entrée	107
porte de cabine à passagers	228
porte de service	273
porte de soute	60, 135
porte de visite	166
poste de pilotage	123
poutre de queue	320
prise d'air de conditionnement	13
prolongement de dérive	89
puits de train	364
pupitre de commande central	62
pylône	244

Q

queue de nervure	257
------------------------	-----

R

raidisseur	305
rail de volet	119
rampe de chargement	189
redan	304
renforcement d'échancrure	81
renvoi	33
réservoir de carburant	138
réservoir de fuselage	144
réservoir structural	169
réservoir structural de carburant	167
revêtement	282
revêtement de bord d'attaque	180
revêtement rigide	260
revêtement travaillant	307
roue avant	216
roue de queue	325
roue principale	199

S

saumon d'aile	376
saumon de voilure	375
secteur	245
semelle de longeron	290, 291, 292
semelle de nervure	256
servocommande	274
servocommande d'aileron	7
servocommande de déporteur	292
servocommande de direction	263
servocommande de profondeur	97
servocommande hydraulique de profondeur	100
servocompenseur	78, 275
soute à fret	59
soute à bagages	28
soute d'atterrisseur principal	198
spoiler	296
stabilisateur	301
stabilisateur à structure monobloc	222
stabilisateur arrière	322
stabilisateur commandé	356
stabilisateur monobloc	18, 300
stabilisateur réglable	2
structure cantilever	57
structure contreventée	313
structure en bois	381
structure en composite	70
structure en plastique	233
structure haubanée	380
structure métallique	202

structure mixte	205
structure monobloc	221
structure monolithique	168
structure primaire	187, 242
structure sans lisse	309
surface portante	185
système dérapant	20
système d'antigivrage	19

T

timonerie de profondeur	99
toboggan	163
trappe de visite	165
trou à bord tombé	117
trou d'allégement	186
tube de torsion	334
tube de torsion de commande de profondeur	102

vérin à vis	268
vérin d'atterrisseur	146
vérin de porte(s)	87
vérin de verrière	52, 55
vérin de volet(s)	122
vérin hydraulique de volet	120, 121
verrière du poste de pilotage	68, 69
verrière largable	173, 174
verrou d'atterrisseur	352
vitrage à l'épreuve des oiseaux	35
voilure à flèche arrière	317
voilure à flèche avant	318
voilure à flèche variable	357
voilure à forte flèche	155
voilure basculante	330
voilure basse	192
voilure bilongeron	349
voilure démontable	83
voilure déployée	298
voilure droite	306
voilure elliptique	104
voilure en caisson	61, 336
voilure en croissant	80
voilure en delta	82
voilure en flèche	316
voilure en M	149
voilure haute	154
voilure médiane	203
voilure monolongeron	207
voilure multilongeron	209
voilure repliée	139
voilure supercritique	315
volant de commande de l'atterrisseur avant	303
volet à aspiration	314
volet à double fente	90
volet à fente	288
volet à simple fente	280
volet à soufflage	37
volet à triple fente	343
volet d'aérofrein	11
volet d'atterrissage	176
volet d'intrados	118, 184, 295
volet de bord d'attaque	181
volet de bord de fuite	338
volet fluide	172
volet Fowler	109, 132
volet Krueger	175
volet simple	232
volet Zap	382

Русский алфавитный указатель

А

автомат торможения	20
амортизатор, масляно-воздушный	220
аэроупругость	4

Б

бак, топливный	138
бак, фюзеляжный	144
бак, несущий	169
бак, несущий, топливный	167
балка, хвостовая	320
блистер	36
буфет-кухня	145

В

вал руля высоты, трубчатый	102
вал, трубчатый	334
винт, воздушный	15
воздухозаборник	12
воздухозаборник системы кондиционирования	13
выход, аварийный	105

Г

гаргрот	141
гаситель подъемной силы	183
гермоотсек	240
гермоперегородка	236
гермошпангоут	237
гидробачок	161
гидроподъемник закрылков	120, 121
гидроусилитель руля высоты	100
гондола	210
гондола двигателя	106
гондола, подвесная	235
гребень, аэродинамический	302, 369

Д

дверь, входная	107
дверь грузового отсека	60, 135
дверь, пассажирская	228
дверь, служебная	273
двухзвенник шасси	333
демпфер шимми	278
днище, сферическое	294

З

законцовка	331
законцовка крыла	376
закрылок	338
закрылок, двухщелевой	90
закрылок, выдвижной	109, 132
закрылок, однощелевой	280

закрылок, посадочный	176
закрылок, простой	232
закрылок со сдувом	37
закрылок с отсосом	314
закрылок, струйный	172
закрылок, трехщелевой	343
закрылок, щелевой	288
зализ	111
замок шасси	352
запил	266, 267
заполнитель, сотовый	157

И

интерцептор	296
-------------------	-----

К

кабина	49
кабина, герметическая	238, 239
кабина летчика	67
кабина, отделяемая	95
кабина, пассажирская	227
кабина экипажа	123
каркас	134
каркас, силовой	187, 242
качалка, двуплечая	79
качалка, секторная	245
качалка, угловая	33
кессон	335
киль	112
киль, надфюзеляжный	88
киль, подфюзеляжный	359
козырек фонаря	365, 366
колесо, основное	199
колесо, переднее	216
колесо, хвостовое	325
компенсатор, роговой	30, 159
компенсация, аэродинамическая	3
компенсация, весовая	201
компенсация, осевая	224
консоль крыла	225
конструкция, бесстрингерая	309
конструкция, деревянная	381
конструкция, композиционная	70
конструкция, металлическая	202
конструкция, монолитная	168
конструкция, неразъемная	221
конструкция, пластмассовая	233
конструкция, подкосная	313
конструкция, расчалочная	380
конструкция, свободнонесущая	57
конструкция, смешанная	205
корпус	38
корпус гидросамолета	160
костыль, хвостовой	323
крепление крыла	368
кромка, задняя	337
кромка, передняя	178
крыло	367
крыло, верхнее	354

крыло, высокорасположенное	154
крыло, двухлонжеронное	349
крыло изменяемой стреловидности	357
крыло, кессонное	61, 336
крыло, многолонжеронное	209
крыло, нижнее	194
крыло, низкорасположенное	192
крыло, однолонжеронное	207
крыло, поворотное	330
крыло, прямое	306
крыло, развернутое	298
крыло с большой стреловидностью	155
крыло, серповидное	80
крыло, сверхкритическое	315
крыло с отрицательной стреловидностью	318
крыло с положительной стреловидностью	317
крыло, среднерасположенное	203
крыло, стреловидное	316
крыло типа „чайка“	149
крыло, трапециевидное	327
крыло, треугольное	82
крыло, убранный	139
крыло, эллиптическое	104
крышка смотрового люка	166
крюк, тормозной	21

Л

лонжерон	190, 289
лонжерон, балочный	31
лонжерон, вспомогательный	27, 270
лонжерон, главный	196
лонжерон, задний	249
лонжерон кили	113
лонжерон, коробчатый	40
лонжерон крыла	374
лонжерон, передний	137
лонжерон руля направления	264
лонжерон, трубчатый	347
лонжерон, ферменный	346
лонжерон фюзеляжа	142
люк, грузовой	58, 136
лючок, смотровой	1, 165

Н

набор, поперечный	340
набор, продольный	191
направляющая закрылков	119
нервюра	255
нервюра, балочная	148
нервюра, бортовая	261
нервюра, нормальная	131
нервюра, носовая	214
нервюра, осевая	64
нервюра, промежуточная	170
нервюра, силовая	188, 241
нервюра, сплошная	234
нервюра, усиленная	252
нервюра, ферменная	345
нервюра, хвостовая	339
нервюра, штампованная	128
ниша шасси	364
носок фюзеляжа, отклоняемый	92, 229

О

оболочка	277
обтекатель	110

обтекатель, носовой	211
обшивка	282
обшивка, жесткая	260
обшивка носка	180
обшивка, работающая	307
окно кабины	51
оперение	324
оперение, вертикальное	361
оперение, горизонтальное	158
оперение, двухкилевое	348
оперение, однокилевое	279
оперение, переднее горизонтальное	127, 213
оперение, Т-образное	319
оперение, цельноповоротное	17, 283
оперение, V-образное	48, 355
опора, основная	197
опора, передняя	215
опора самолета	350
опора, хвостовая предохранительная	321
остекление, птицестойкое	35
отверстие облежения	186
отверстие, отбортованное	117
отсек, багажный	28
отсек, грузовой	59
отсек оборудования	108
отсек основного шасси	198
отсек переднего колеса	217

П

панель	226
панель, быстросъемная	246
панель крыла	371
педаль ножного управления	125
перегородка	46
перегородка, противопожарная	114
пилон	244
планер самолета	14
пластинка, подкрепленная	251
поверхность, несущая	185
поверхность управления	75
поверхность управления, вспомогательная	26
подкос	42, 311
подкосный	312
подъемник, винтовой	268
подъемник закрылка	122
подъемник створок	87
подъемник фонаря	52, 55
подъемник шасси	146
пол кабины	50
полка лонжерона	290, 291, 292
полка нервюры	256
полукрыло	151
полунервюра	150
полушпангоут	271
предкрылок	182, 284
предкрылок, автоматический	25
предкрылок, выдвижной	208
предкрылок, концевой	332, 378
предкрылок, убирающийся	253
предкрылок, фиксированный	115
проводка управления рулем высоты	99
противовес руля высоты	98
противовес элерона	8
пульт управления, центральный	62

Р

раскос	84
распорка	71

расчалка	41, 43
расчалочный	379
редан	304
руль (управления)	76
руль высоты	96
руль направления	262
руль, струйный	247
руль управления	74
рычаг управления двигателем	328

С

сервокомпенсатор	29
сервокомпенсатор, кинематический	147
сервокомпенсатор, пружинный	299
сервопривод	274
сервопривод интерцепторов	297
сервопривод руля высоты	97
сервопривод руля направления	263
сервопривод элеронов	7
серворуль	275
сервотриммер	78
средства механизации крыла	153
стабилизатор	301
стабилизатор, неразъемный	222
стабилизатор, переставной	2
стабилизатор, управляемый	356
стабилизатор, хвостовой	322
стабилизатор, цельноповоротный	18, 300
створка шасси	351
стенка лонжерона	293
стенка нервюры	258
стенка, продольная	276, 362
стойка	310
стрингер	129, 308
стрингер закрытого профиля	66
стрингер открытого профиля	223
стык крыла с фюзеляжем	377

Т

тормоз	44
тормоз, аэродинамический (воздушный)	10
тормоз, гидравлический	161
тормоз, дисковый	85
тормоз, подфюзеляжный аэродинамический	358
трап, встроенный пассажирский	45
трап, грузовой	189
трап, надувной аварийный	163
триммер	341
триммер-пластинка	342
триммер руля высоты	101
триммер руля направления	265
триммер элерона	9
трос управления	72
тяга управления	73

У

узел, жесткий стыковой	259
узел крепления	24
узел поворота крыла	372
узел, стыковой	22
узел, шарнирный стыковой	231
узел, швартовый	329
управление, двойное	94
управление, ножное	126

управление передним колесом	219
управление, ручное	152, 200
управление фонарем	53, 54, 56
управление, штурвальное	363
усиление выреза	81
устройство, противообледенительное	19

Ф

фонарь кабины	68, 69
фонарь, сбрасываемый	173, 174
форкиль	89
форточка (кабины экипажа)	86
фюзеляж	140
фюзеляж, балочный	32
фюзеляж типа монокок	206
фюзеляж типа полумонокок	272
фюзеляж, ферменный	344

Х

хвостик нервюры	257
-----------------------	-----

Ц

центроплан крыла	65
------------------------	----

Ч

часть крыла, концевая	375
часть крыла, корневая	164, 373
часть крыла, носовая	179, 370
часть крыла, носовая отклоняемая	91
часть крыла, отъемная	83
часть крыла, поворотная	230
часть фонаря, открываемая	156, 285
часть фюзеляжа, верхняя	353
часть фюзеляжа, нижняя	193
часть фюзеляжа, носовая	143, 212
часть фюзеляжа, средняя (центральная)	63, 204
часть фюзеляжа, хвостовая	5, 248

Ш

шарнир руля	77
шасси	16
шасси, велосипедное	34
шасси, лыжное	281
шасси, неубирающееся	116
шасси, поплавковое	124
шасси с передней опорой	218
шасси сухопутное	177
шасси с хвостовой опорой	326
шасси, тележечное	39
шасси, убирающееся	254
шпангоут (фюзеляжа)	133
шпангоут, вертикальный	360
шпангоут, наклонный	286
шпангоут, нормальный	130
шпангоут, силовой (главный)	195
шпангоут, стыковой	23
шпангоут, усиленный	47, 250
штурвал управления передним колесом	303